



Chiamami Cittadino

Tutti gli uomini liberi, ovunque si trovino, sono cittadini di Berlino.
Come uomo libero, quindi, mi vanto di dire: "Ich bin ein Berliner" (J. F. Kennedy, 26 giugno 1963)

Appelle-moi citoyen Llamame Ciudadano Call me Citizen ПОЗОВИ МЕНЯ ГРАЖДАНИН
Quamëni Qytetar

呼唤我，公民
ناديني المواطن



Ogni migrante arriva portando con sé la propria ricchezza

Nessuno lascia un paese dove può vivere dignitosamente

Erano circa settanta, ne sono sopravvissuti cinque. Erano uomini e donne eritrei, etiopi e di altri paesi dell'Africa, tutti volevano fuggire dalla guerra, dalla miseria nella speranza di trovare un paese che li ospitasse, sono morti senza trovarlo. Come non lo hanno trovato il 30 agosto i settantacinque profughi somali stipati in un gommone, intercettati dalle nostre motovedette e rispediti in Libia. Queste ultime tragedie dell'immigrazione, ma purtroppo altre ne seguiranno, hanno ridestato l'attenzione in questa calda estate, dei giornali, delle televisioni, del Governo e dell'opposizione. Ma come sempre alle parole, ai buoni propositi difficilmente seguiranno i fatti. Un problema enorme quello dell'immigrazione, non quella volontaria, ma quella causata dalle carestie e dai conflitti che deve essere risolto a monte (nessuno lascia un paese dove può vivere dignitosamente) cercando di sviluppare l'economia e la democrazia nei paesi dove queste condizioni non ci sono. Più il tempo passa senza che nulla si faccia, più il problema diventa irrisolvibile perché da quei paesi se ne vanno le forze migliori, la gioventù, le donne e gli uomini che vogliono vivere e avere un futuro per sé e per i loro figli.

Ogni città, ogni cittadino ha un ruolo comune da svolgere

Non esiste la bacchetta magica, tutti devono fare la propria parte, gli organismi internazionali, le nazioni, ma anche le regioni, le città ed i singoli individui. Ci dobbiamo sempre chiedere, noi cosa facciamo, e nel nostro caso, cosa fanno Rimini e la sua Provincia? In questi anni la nostra città è riuscita ad assorbire nel mondo del lavoro, senza evidenti con-

flitti, migliaia di nuovi cittadini. L'edilizia, i servizi, il commercio, la piccola impresa, l'agricoltura e naturalmente il comparto turistico sono stati i settori che più di altri hanno attinto a questa forza lavoro, una risorsa spesso indispensabile. Nel contempo, la Provincia, il Comune, le organizzazioni di categoria e i sindacati hanno aperto "sportelli" per aiutare i nuovi immigrati nel disbrigo delle pratiche per permessi di soggiorno, per il lavoro, per la ricerca di un alloggio dando le necessarie informazioni. Sono sorte associazioni multiculturali per favorire l'integrazione facendo così conoscere ai riminesi diverse culture e tradizioni. La scuola, dalle elementari alle superiori, sta svolgendo un ruolo fondamentale per l'integrazione culturale, linguistica e sociale delle nuove generazioni. La conoscenza reciproca in giovane età favorisce l'eliminazione di preconcetti e luoghi comuni. Vi sono negli istituti statali corsi serali di alfabetizzazione e per l'acquisizione dell'attestato di frequenza della scuola dell'obbligo. Non si sono per ora creati "ghetti" anche in quei quartieri dove la presenza di immigrati è massiccia, come a Borgo Marina, limitando quei fenomeni di disadattamento favoriti dall'isolamento. Vi sono però anche fenomeni come quello del commercio abusivo d'estate, del lavoro nero, del racket della prostituzione, della presenza di clandestini più soggetti al richiamo all'illegalità, per i quali è necessaria un'azione di recupero o di repressione a seconda dei casi. I problemi esistono e in quest'ultimo anno sono aggravati dalla crisi economica, ma come si è sperimentato possono avere una soluzione senza speculazioni politiche con l'impegno di tutti, istituzioni, cittadini, nuovi e vecchi immigrati.

Каждый мигрант приезжает, привозя с собой все свое богатство

Никто не покинет свою страну, в которой мог бы жить с достоинством

Их было около семидесяти, а выжили всего пятеро. Это были женщины и мужчины из Эритреи, Эфиопии и из других стран Африки. Все они хотели избежать войны и нищеты, надеясь найти приют. Но все погибли, не найдя его. Так произошло 30 августа с семидесятипятью сомальскими беженцами, находившимися в резиновой надувной лодке, которых задержали итальянские сторожевые корабли и отправили обратно в Ливно. Эти последние трагедии иммигрантов (но, к сожалению, за ними следуют и другие), вызвали внимание газет, телевидения, правительства и оппозиции в жарком лете 2009 г. Но как обычно, после слов и добрых намерений не последуют факты. Большую проблему иммиграции, не добровольной, а вынужденной, вызванной нехваткой и конфликтами, надо разрешить в корне (никто не оставляет свою страну, в которой может жить с достоинством), стараясь развивать экономику и демократию в странах, где таких условий не существует. Чем больше времени проходит без разрешения проблем, тем неразрешимей становятся они, потому что из этих стран уходят лучшие силы, молодежь, женщины и мужчины, желающие жить и иметь лучшее будущее для себя и для своих детей.

Каждый город и каждый гражданин имеют свою определенную роль

Волшебной палочки не существует, все должны выполнять свою роль: международные организации, народы, города, области и отдельные люди. Мы должны постоянно задаваться вопросом, что мы делаем, а в нашем случае, что делают в Римини и в его провинции? За эти годы наш город сумел внедрить

в мир работы тысячи новых граждан без особых конфликтов. Стройки, службы, коммерция, мелкие предприятия, сельское хозяйство и туризм - эти секторы в основном обращались к рабочей силе иммигрантов, часто являющейся важным ресурсом. Тем временем провинция, коммуна, организации, профсоюзы открыли «службы» для помощи новым иммигрантам в разборе дел с видом на жительство, в поисках работы и жилья, давая нужную информацию. Возникли ассоциации иммигрантов, способствующие интеграции и знакомящие жителей г. Римини с разными культурами и традициями. Школа, начиная с начальной и до высшей, осуществляет фундаментальную роль в культурной, языковой и социальной интеграции новых поколений. Обмен знаниями в молодом возрасте помогает устранить предвзятые идеи и тусовки. В государственных институтах открыты вечерние образовательные курсы, выдающие аттестат посещения начальной школы. Не созданы «гетто» даже в тех кварталах, где есть большое количество иммигрантов, как квартал Borgo Marina, ограничивая такие феномены, как неприиспособленность, по причине изолированности. Здесь есть также феномен летней нелегальной коммерции, нелегальной работы, рэкет проституции, присутствие нелегальных, являющихся предметом вызова к нелегальным действиям, для которых необходимы меры по помощи или репрессии в зависимости от случая. Проблемы существуют, а за последний год усугубились из-за экономического кризиса, но исходя из опыта можно найти решение без политических спекуляций - с помощью всех организаций, граждан, новых и старых иммигрантов.

移民给我们带来他们各自的财富

没有谁会离弃让自己活得有尊严的国家

七十多条生命中，只有五条幸存。他们是来自厄利特里亚，埃塞俄比亚和非洲其他某些国家的男男女女。他们想要逃离战争，逃脱贫困，希望找到一个愿意接纳他们的国家。然而所有的希望都被打破了。正如八月三十号那天的75位索马里亚逃难者一样，他们被挤在橡皮艇里，在巡视船监视下被遣回了利比亚。最近的几次，可惜不是最后一轮的移民悲剧震惊了这个炎热的夏季，使新闻报道，电视媒体，政府和反对势力都把注意力集中到了这点上。由饥荒和武装冲突引起的移民现象问题应立即上得到解决(没有谁会离弃让自己活得有尊严的国家),通过促进这些国家的经济发展和民主进步。时间拖得越长，这些问题越变得难以克服，因为这些国家的最佳人力资源会越来越少，越来越多的年轻人，以及那些盼望给自己和下一代建设美好未来的人们正被迫离开他们的土地。

每位公民都扮演着各自的角色

没有可以创造奇迹的魔棒，所有人都要付出一份力，从国际组织，到各个国家，到各个地区，到各个城市，到每位市民。我们要经常质问我们自己：我们应该做些什么，里米尼这个城市在为我们做什么？最近今年里米尼市在没有明显冲突的情况下，在就业方面吸收了上千位新市民。建筑业，服务业，商业，小型企业，农业，当然也有旅游业。这些是吸引可贵的劳动力的主要部门。同时，省，政府，各类机构和工会均开放“资讯窗”来帮助新移民加快居留，就业和住房方面的手续办理，提供相关的信息。

越来越多的以文化结合为主题的协会成立了，让里米尼这座城市去认识不同的文化和不同的风俗。从小学到高中，所有的学校都在为文化，语言的融入和社会的和谐扮演着重要的角色。年轻人之间的相互认识可以帮助消除偏见。公立学校开展了基层语言夜校，并提供可以得到义务学校出勤证明的学习班。目前即使移民聚集稠密的地区，像Borgo Marina，还未形成隔阂，控制住了那些由孤立引起的不和睦的现象。

但是，依然有例如夏季的非法买卖，黑工，娼妓，以及越来越多被牵连入非法行为的偷渡者的到来等种种现象，需要一些校正和控制的措施。问题确实存在，而且因为今年的经济危机而变得更严重。但是实践表明，问题可以通过所有的机构，所有的市民和所有移民的努力来解决，并不一定需要政策来调整。

كل مهاجر يأتي ومع ثروته لا أحد يترك بلد حيث يعيش بكرامة

على قيد الحياة رجال ونساء إيريتريون و أثيوبيون و من بلدان إفريقية 5 شخصاً تقريباً بقي منهم 60 كانوا آخري. كلهم أرادوا الهروب من الحرب والمجاعة أملين إيجاد بلد يستقبلهم لكنهم ماتوا دون أن يجدوه أغسطس. نالت هذه المأساة 30 كما لم يجده السبعون لاجئ صومالي تم ترحيلهم إلى ليبيا على متن قارب يوم الأخيرة وللأسف "ليست الأخيرة" على إهتمام الصيف الساخن، الصحافة، التلفزيون، الحكومة والمعارضة. لكن كالمادة: الأقوال لا تتبعها الأفعال. مشكل عويص هي الهجرة: ليست تلك الطوعية ولكن تلك التي يسببها الفقر والصراعات التي يجب أن تحل من الجذور (لا أحد يترك بلدا يعيش بكرامة)، مع محاولة تطوير الاقتصاد والمقراطية في البلدان التي تدعم فيها هذه الشروط. مع مرور الوقت يصبح المشكل عسير إذا لم يتم التحرك لحل هذه الأزمات، لأن هذه البلدان تفقد أفضل طاقاتها بهجرة الشباب، النساء والرجال المتطلعين إلى حياة ومستقبل أفضل لهم ولأولادهم

لكل مدينة و مواطن دور يلعبه

لا وجود للعلبة السحرية، على الجميع القيام بدورهم؛ المؤسسات الدولية، الدول، حتى الأقاليم، المدن والأفراد علينا دائما أن نتساءل ماذا نعمل، وفي حالتنا ماذا نعمل ريميني والولاية؟ خلال هذه السنوات تمكنت مدينتنا من استيعاب يد عاملة مهمة دون مشاكل. أكثر القطاعات المستفيدة من هذه اليد العاملة والتي هي في الغالب ضرورية هي قطاعات: البناء، الخدمات، التجارة، الشركات الصغرى، الفلاحة و بطبيعة الحال السياحة. في نفس الوقت قامت الولاية، البلدية، النقابات، ومنظمات أخرى بفتح "شبابيك" لمساعدة المهاجرين الجدد في إجراءات تصريح الإقامة، العمل والسكن. كما ولدت جمعيات متعددة الثقافات لتسهيل الاندماج وتعريف أهالي ريميني بالثقافات والمعادن المختلفة. تقوم المدرسة من الابتدائي إلى الثانوي بدور محوري في الاندماج الثقافي، اللغوي والإجتماعي للأجيال الجديدة كما تقوم بعض المؤسسات العامة بتنظيم دورات مسانئة لتعليم اللغة الإيطالية والحصول على الشهادة الإجبارية للمدرسة. لا توجد "غيتوهات" حيث يشكل المهاجرون الأغلبية السكانية الساحقة مثل "بورجو مارينا" لكن توجد ظواهر كالتجارة الغير قانونية في الصيف، العمل في السوق السوداء، الدعارة، المهاجرون الغير شرعيين المحتاجون للمساعدة. هذه المشاكل تفاقمت بسبب الأزمة الاقتصادية، لكن يمكن إيجاد الحلول لها دون المزايدات السياسية و بعمل الجميع، مؤسسات، مواطنين، مهاجرون جدد وقدماء



Provincia di Rimini

Sportello Asilo Politico della Provincia di Rimini

L'Assessorato all'Immigrazione della Provincia di Rimini, in collaborazione con il Comune di Rimini, ricorda che lo Sportello Asilo Politico è in attuazione del progetto ministeriale SPRAR di accoglienza per richiedenti asilo e rifugiati "Provincia di Rimini: terra d'asilo". Lo sportello è dedicato alla tematica della protezione internazionale e dell'asilo politico: offre informazioni, assistenza e orientamento sui diritti e i servizi del territorio.

Lo sportello Asilo Politico è aperto al pubblico:

Mercoledì dalle 9.00 alle 12.00 presso la Casa dell'Intercultura - via Farini 1, Rimini tel. 054152049

oppure

Martedì dalle 15.00 alle 17.00 presso l'Ufficio Immigrazione della Provincia di Rimini - 3° piano Piazzale Bornaccini 1, Rimini tel. 0541363910/84

Per informazioni ulteriori:

Iskra Venturi

tel. 0541363910

i.venturi@provincia.rimini.it

Angela Tirafferri

tel. 0541363984

a.tirafferri@provincia.rimini.it

Servizio politiche per l'immigrazione Provincia di Rimini



Chiamami Cittadino

Corsi di italiano per stranieri

Vuoi imparare l'italiano? Presso la Casa della Pace (in via Tonini n.5 angolo Piazza Ferrari) si terranno corsi gratuiti di italiano rivolti a cittadini stranieri, residenti in Italia. I giorni

e gli orari delle lezioni verranno stabiliti insieme agli iscritti. Per informazioni e iscrizioni gli uffici sono aperti dal lunedì al venerdì dalle 9.00 alle 20.00, tel. 0541/50555.



Le nuove norme sulla sicurezza

Fuggire le guerre e le carestie per una vita più umana non è reato

di Raluca Albu

In materia di immigrazione l'estate 2009 ci ha portato molte novità: l'8 agosto è entrata in vigore la tanto attesa e discussa legge in materia di sicurezza pubblica. Una parte importante della legge riguarda l'immigrazione. Ecco alcune misure che renderanno in molti casi più difficile la vita degli immigrati:

- per il rilascio e il rinnovo del permesso di soggiorno è previsto un contributo economico tra 80 e 200 euro
- permesso di soggiorno a punti
- test di italiano per l'ottenimento della carta di soggiorno
- prolungamento del periodo di detenzione nei CIE fino ad un massimo di 180 giorni
- reato di ingresso e soggiorno irregolare, però senza immediata incarcerazione. Prevista un'ammenda tra 5.000 e 10.000 euro e la possibilità di rimpatrio senza il rilascio del nulla osta da parte dell'autorità competente
- per ottenere il visto d'ingresso in Italia saranno prese in considerazione anche le condanne non definitive
- possibilità per le istanze di iscrizione e variazione della residenza anagrafica di richiedere la verifica della condizioni igienico-sanitarie del immobile
- per quanto riguarda visto d'ingresso per il ricongiungimento familiare, se dopo 180 giorni dal perfezionamento della pratica non è stato rilasciato il nulla osta, non si potrà più richiedere il visto d'ingresso. In più, per ottenere il ricongiungimento familiare sarà necessario la presentazione di un certificato di idoneità

igienico-sanitario

- l'obbligo di presentare il permesso di soggiorno per tutti gli atti di stato civile. E' prevista una deroga a questa norma per quanto riguarda l'iscrizione dei minori a scuola oltre che per ottenere l'assistenza sanitaria
- obbligo per le società che offrono servizi di trasferimento di denaro all'estero di richiedere e conservare la copia del permesso di soggiorno
- cancellazione anagrafica dopo 6 mesi dalla data di scadenza del permesso di soggiorno
- annullamento del divieto di espulsione per i conviventi con parenti italiani di terzo e quarto grado
- per quanto riguarda il matrimonio, si istituisce l'obbligo di presentare il permesso di soggiorno
- per richiedere la cittadinanza è prevista una tassa di 200 euro
- la cittadinanza italiana per matrimonio si può ottenere solo **dopo due anni di residenza** nel territorio dello Stato (dopo il matrimonio) o dopo tre anni nel caso in cui il coniuge si trovi all'estero. In presenza di figli, i tempi sono ridotti a metà.

La legge sulla sicurezza, inoltre, inasprisce le norme legate al favoreggiamento di ingresso irregolare. Ma coloro che traggono profitto dall'ingresso irregolare sfruttando situazioni disperate? Magari un inasprimento delle punizioni anche per loro avrebbe contribuito ancora di più al contrasto all'immigrazione irregolare*.

*Le traduzioni seguiranno anche sul prossimo numero di Chiamami Cittadino

Un lavoro regolare per colf e badanti

Il Comune offre aiuto e informazioni

Da martedì 1 settembre si possono scaricare i moduli per mettere in regola gli addetti all'attività di assistenza alla persona o al lavoro domestico.

La sanatoria riguarda quei lavoratori che al 30 giugno erano occupati irregolarmente da almeno tre mesi come colf o badanti. Ogni singolo datore di lavoro può regolarizzare una colf e due badanti.

La domanda può essere presentata da cittadini italiani e comunitari, o anche extracomunitari in possesso del permesso di soggiorno. Per le badanti che assistono persone malate o con handicap, serve una certificazione rilasciata

da una struttura sanitaria pubblica o da un medico convenzionato. Il Comune di Rimini aderisce al Protocollo d'Intesa col Ministero dell'Interno e del Lavoro, Salute e Politiche sociali riguardante le procedure di emersione dal lavoro irregolare attraverso un servizio di informazione, rivolto in particolare ai datori di lavoro anziani e non autosufficienti, per la compilazione delle domande e invio dell'apposito modulo affiancando l'opera dei patronati. Per queste pratiche di assistenza a Rimini sono numerosi gli Enti con sportelli che esplicano questi servizi, dalle Acli ai sindacati, agli stessi uffici comunali e provinciali.

Due associazioni unite nella lotta all'esclusione socio-economica

Rimini tende una mano alle donne del Senegal

Lo scorso 26 agosto il Presidente del Consiglio comunale di Rimini, Antonella Ceccarelli ha ricevuto Mamadou Hamoye Gueye, presidente dell'Associazione A.S.D.O.B., Mamadou Hamoye Mbow, funzionario del Ministero della Pubblica Istruzione del Senegal e Ivo Pazzagli Presidente del progetto EducAid di Rimini. L'A.S.D.O.B. (Association sénégalaise pour le Développement des Organisations de base) ha come obiettivo quello di favorire lo sviluppo di organizzazioni di base attive sul territorio nella realizzazione di programmi di educazione non formale, igienico-sanitari, di

prevenzione e lotta all'AIDS e HIV e di formazione professionale. EducAid è una associazione ONLUS che opera in diversi paesi nel campo dell'educazione, potenziando le capacità di risposta dei diversi sistemi educativi ai bisogni dei bambini con particolare attenzione ai più deboli, agli esclusi perché disabili, o sofferenti. Insieme le due associazioni, con l'aiuto del Comune di Rimini e della Regione, stanno realizzando un progetto di lotta all'esclusione socio-economica di giovani donne attraverso percorsi di alfabetizzazione e promozione di attività produttive di reddito.

新安全法

逃避战争和饥荒去争取一个更好的生活,这不是非法的行为

作者:Raluca Albu

2009年的夏天给我们带来了许多有关移民方面的新消息:从8月8日起,期待已久的,引起了诸多争论的公共安全法开始生效.新法律其中一个重要的部分是有关移民方面的.以下就是从总体上来说,使移民的生活更加艰难的一部分新规定:

*办居留和居留延期需付80至200欧元的费用.

*居留积分制.

*办长期居留必须通过意大利语测试.

*临时扣留中心的监禁期最多可延长至180天.

*设定非法入境罪和非法停留罪,但不会被立刻囚禁.规定5.000到10.000欧元的罚款,并且在不具备入境允许的情况下有被遣返回国的可能.

*办理入境签证的过程中将被调查是否处于审判过程中.

*申请户口登记或者户口调动时,有可能对住房进行卫生检查.

*如果在提交家庭团聚签证手续后的180天之内未得到许可,将不可以再次申请签证.而且,办理家庭团聚手续时必须出示一份健康证明.

*办理所有民事性质的手续时要具备居留证明,除办理未成年人注册入学和办医疗卡之外.

*所有外汇公司有义务要求一份居留复印件并加以保存.

*若居留过期超过六个月,户口将被删除.

*与意大利公民的三级或四级近亲同居的移民不再享有被禁止驱逐出境的权利.

*办婚姻手续时必须持有居留许可证.

*申请意大利国籍须交200欧元的税.

*以婚姻原因申请意大利国籍的情况下,新法律规定一定要在婚后达到两年之久的居住时间,如果配偶居住在海外则需三年.有孩子的情况下居住时间将降低到一半.

安全法对与非法入境同流合污的行为作出了更严格的规定.那么,对那些利用非法入境人群的窘境而大发横财的人又有什么规定呢?估计是时候给这些加重了非法移民现象的人一个更严格的惩罚了.

REGOLARIZZAZIONE PER COLF/BADANTI 1-30 SETTEMBRE 2009

CHI PUÒ PRESENTARE LA DOMANDA:

- cittadini italiani
- cittadini comunitari
- cittadini stranieri con carta di soggiorno/permesso ce di lungo periodo

CHI PUÒ ESSERE REGOLARIZZATO:

- extracomunitari privi di permesso di soggiorno
- extracomunitari con permesso che non permette il lavoro (turismo, cure mediche, studio, etc.)

REQUISITI NECESSARI PER ASSUMERE UNA COLF

- € 20.000 per nucleo familiare composto da una sola persona che percepisce reddito
- € 25.000 per nucleo familiare composto da più soggetti che percepiscono reddito

REQUISITI NECESSARI PER ASSUMERE UNA BADANTE:

- certificato medico di limitata autosuf-

ficienza

- riconoscimento invalidità civile
- il rapporto di lavoro deve essersi instaurato almeno dal 1 aprile 2009 e sussistere ancora al momento della domanda
- per ogni datore di lavoro è possibile regolarizzare al massimo 1 colf e 2 badanti.
- le domande vanno presentate dal 1 al 30 settembre 2009 e saranno esaminate a partire dal 1 ottobre 2009.
- non ci sono quote numeriche, quindi tutte le domande inviate saranno valutate.
- prima di inviare la domanda è necessario pagare il contributo forfetario di € 500 tramite modello F24.

CNA WORLD ti offre consulenza qualificata per la presentazione delle domande. Per appuntamento:

RIMINI:

via Bonsi, 45; 0541.787823
Lunedì 8.30-12.30
Giovedì 8.30-12.30 / 16-18.30

Piazzale Tosi, 4; 0541.760265
Martedì: 8.30-12.30
Mercoledì: 8.30-12.30

RICCIONE: 0541.601273
Viale Ceccarini, 163;
Lunedì: 14.30-18.30

CATTOLICA: 0541.968008
Via Cabral, 40;
Venerdì: 8.30-14.30

